

证券代码：600089

证券简称：特变电工

公告编号：临 2012-051

特变电工股份有限公司公告

本公司董事会及全体董事保证本公告内容不存在任何虚假记载、误导性陈述或者重大遗漏，并对其内容的真实性、准确性和完整性承担个别及连带责任。

2012年9月27日，公司召开2012年第九次临时董事会会议，审议通过了《公司以资源换项目方式承建杜尚别-2*5万千瓦火电站的议案》并发布了《特变电工股份有限公司对外投资及关联交易的公告》。

2012年10月8日，公司聘请塔吉克斯坦共和国（以下简称塔国）AAA 律师事务所对塔国能源工业部与公司、特变电工杜尚别矿业有限公司（以下简称矿业公司）签订的《资源换项目方式建设火电厂的协议》（以下简称《协议》）、第 A000213 号、第 A000214 号地下资源使用许可证（探矿权证，以下简称《许可证》）、第 79, B3C0003810 号地下资源使用许可证（采矿权证，以下简称《许可证》）等文件的有效性出具了法律意见书。塔国 AAA 律师事务所法律意见书的结论意见为：1、塔国能源工业部属于能源电力、自然资源、技术调节、建设工业和加工工业的国家权力执行机关；2、能源工业部有权根据自己的职权和相关法律签订和执行《协议》；3、古尔·舍拉利先生，即能源工业部部长，是通过法定形式进行授权代表能源工业部签订《协议》的，能源工业部部长签字的文件中规定的能源工业部的义务能源工业部必须执行；4、能源工业部根据塔吉克斯坦共和国的法律完成了包括为使《协议》按照法定程序生效和执行必要的政府同意和认可在内的所有必要的程序。5、根据塔吉克斯坦的法律，《协议》是真实有效的，能源工业部有根据《协议》中规定的条款履行相关义务的责任；6、根据塔吉克斯坦共和国的法律，政府是地下资源使用领域的许可机关。7、《许可证》是政府根据法律颁发给上面所注明的许可证所有者的，并且以法定形式进行了登记备案，具有法律效力，并且根据许可证中规定的条件、现行的惯例和相关法律规定是可执行的。

上述法律意见书的预先声明：1、《协议》中关于税收优惠的条款指出的能源工业部以向政府申请的方式协助获得税收优惠。税务优惠应该根据税典规定的程

序进行授予。

2、第79, B9C0003810号地下资源使用许可证（采矿权证）正在办理采矿划界；同时根据许可证中规定的许可条件，获得采矿的权利尚需与政府签订《投资协议》。

特此公告。

特变电工股份有限公司

2012年10月9日



СТРОГО КОНФИДЕНЦИАЛЬНО

7 октября 2012 г.

Представительство ОАО ТВЕА
в Республике Таджикистан

Республика Таджикистан
Г. Душанбе, ул. Спартак 34/1

Уважаемые дамы и господа,

Настоящее Заключение подготовлено нами по вашему запросу.

1. Документы:

- 1.1 Постановление Правительства РТ № 410 от 18 августа 2012 г. Об одобрении проекта Соглашения между Министерством энергетики и промышленности РТ, Открытым акционерным обществом «ТВЕА Китайской Народной Республики» и Обществом с ограниченной ответственностью «ТВЕА горная промышленность» О реализации проекта строительства ТЭЦ «Ресурсным методом».
- 1.2 Соглашение между Министерством энергетики и промышленности РТ, Открытым акционерным обществом «ТВЕА Китайской Народной Республики» и Обществом с ограниченной ответственностью «ТВЕА горная промышленность» О реализации проекта строительства ТЭЦ «Ресурсным методом».
- 1.3 Распоряжение Правительства РТ №112-р от 31 октября 2009 г.
- 1.4 Распоряжение Правительства РТ №43-р от 26 апреля 2012 г.
- 1.5 Лицензия на право пользования недрами (с целью геологического изучения) в РТ, выданная ОАО Tebian Electric Apparatus Stock Co Ltd Китайской Народной Республики, Серия А № 000213.
- 1.6 Лицензия на право пользования недрами (с целью геологического изучения) в РТ, выданная ОАО Tebian Electric Apparatus Stock Co Ltd Китайской Народной Республики, Серия А № 000214.
- 1.7 Лицензия на право пользования недрами (с целью добычи) в РТ, выданная ООО ТВЕА Душанбе Горная Промышленность, № 79, Серия № 0003810.



- 1.8 Акт о геологическом отводе Серия А № 000214.
- 1.9 Заявка на получение горного отвода в отношении месторождения Восточная Дуоба № ТВЕА (РТ-214) от 8 июня 2012 г.
- 1.10 Свидетельство о государственной регистрации ООО ТВЕА Душанбе Горная Промышленность от 28 января 2011 г. и выписка из реестра той же даты.

(здесь и далее):

ссылка на «**Документы**» означает ссылку на документы, указанные в пп. 1.1-1.10 выше;

ссылка на «**Соглашение**» означает ссылку на Документ, указанный в п. 1.2 выше;

ссылка на «**законодательство**» означает ссылку на законы и другими нормативные правовые акты и иные акты, действующие в Республике Таджикистан на дату настоящего Заключения;

ссылка на «**Министерство**» означает ссылку на Министерство энергетики и промышленности Республики Таджикистан;

ссылка на «**Правительство**» означает ссылку на Правительство Республики Таджикистан;

ссылка на «**Налоговый кодекс**» означает ссылку на: (1) Налоговый кодекс Республики Таджикистан от 3 декабря 2004 г. (с изменениями и дополнениями на дату настоящего Заключения); а после 1 января 2013 г. (2) Налоговый кодекс Республики Таджикистан от 17 сентября 2012 г. (с изменениями и дополнениями на текущую дату).

2. Предположения

При подготовке Заключения, мы исходили из того, что:

- 2.1 все Документы, указанные выше, являются подлинными и полными; что все подписи и печати на таких документах являются подлинными и принадлежат таким лицам и компаниям, которые в них значатся; что ни один из этих документов не был аннулирован, отозван, заменен или лишен юридического действия с вашей стороны или любым другим лицом или органом; и, что все копии документов соответствуют оригиналам, копиями которых они являются;
- 2.2 Соглашение и иные Документы, предоставленные нам, содержат всю необходимую информацию, которая является существенной для подготовки настоящего Заключения и не существует каких-либо соглашений, обязательств, заявлений или гарантий либо договоренностей, или каких-либо



иных обстоятельств, наличие которых свидетельствовало бы о неправильности и неполноте содержащейся в вышеуказанных документах информации или о том, что такая информация вводит в заблуждение, либо которая влияла бы иным образом на выводы, содержащиеся в настоящем Заключении.

3. Заключение

Исходя из предположений и с учетом оговорок, изложенных в настоящем Заключении, наше заключение состоит в следующем:

- 3.1 Министерство является центральным органом исполнительной власти по вопросам регулирования сферы топливно-энергетического комплекса, природных ресурсов, технического и технологического регулирования, строительной индустрии и перерабатывающей промышленности;
- 3.2 Минэнерго имеет право подписывать и исполнять Соглашение в соответствии со своими полномочиями, соответствующим законодательством;
- 3.3 г-н Гул Шерали, Министр Министерства, был должным образом назначен и уполномочен подписывать Соглашение от имени Министерства и его подпись налагает обязательства на Министерство;
- 3.4 Министерство предприняло все необходимые в соответствии с законодательством действия, включая всех необходимые правительственные одобрения и согласования для санкционирования законного вступления в силу и исполнения Соглашения;
- 3.5 Соглашение образует действительное и юридически связывающее обязательство Министерства в соответствии с законодательством, исполнимое в соответствии с условиями, предусмотренными в Соглашении;
- 3.6 Правительство является в соответствии с законодательством лицензирующим органом в области недропользования;
- 3.7 Лицензии, указанные в пп. 1.5 - 1.7 выше, были выданы Правительством указанным в них лицензиатам в соответствии с законодательством, были должным образом зарегистрированы, имеют юридическую силу, и исполнимы в соответствии с условиями, предусмотренными в них, действующей практикой и соответствующим законодательством.

4. Оговорки

Выводы, изложенные в настоящем Заключении, делаются с учетом следующих оговорок:





СТРОГО КОНФИДЕНЦИАЛЬНО

严格保密

7 октября 2012 г.

2012年10月7日

Представительство ОАО ТВЕА
в Республике Таджикистан
特变电工股份有限公司驻塔吉克斯坦办事处

Республика Таджикистан
Г. Душанбе, ул. Спартак 34/1
塔吉克斯坦共和国坦杜尚别市斯巴达克街34/1号

**Уважаемые дамы и господа,
尊敬的先生和女士!**

Настоящее Заключение подготовлено нами по вашему запросу.
根据贵方来函提出的问题起草了该结论。

1. Документы:

文件:

- 1.1 Постановление Правительства РТ № 410 от 18 августа 2012 г. Об одобрении проекта Соглашения между Министерством энергетики и промышленности РТ, Открытым акционерным обществом «ТВЕА Китайской Народной Республики» и Обществом с ограниченной ответственностью «ТВЕА горная промышленность» О реализации проекта строительства ТЭЦ «Ресурсным методом» .
塔吉克斯坦政府2012年8月18日第410号关于同意《塔吉克斯坦能源工业部与特变电工杜尚别矿业有限、特变电工股份有限公司资源换项目方式建设火电厂的协议》草案的政府批文。
- 1.2 Соглашение между Министерством энергетики и промышленности РТ, Открытым акционерным обществом «ТВЕА Китайской Народной Республики» и Обществом с ограниченной ответственностью «ТВЕА горная промышленность» О реализации проекта строительства ТЭЦ «Ресурсным методом» (Соглашение).
《塔吉克斯坦能源工业部与特变电工杜尚别矿业有限、特变电工股份有限公司资源换项目方式建设火电厂的协议》(《协议》)
- 1.3 Распоряжение Правительства РТ №112-р от 31 октября 2009 г. .
塔吉克斯坦政府2009年10月31日第112-P号政府批文
- 1.4 Распоряжение Правительства РТ №43-р от 26 апреля 2012 г. .



塔吉克斯坦政府2012年4月26日第 №43-p号政府批文

- 1.5 Лицензия на право пользования недрами (с целью геологического изучения) в РТ выданная ОАО Tebian Electric Apparatus Stock Co Ltd Китайской Народной Республики, Серия А № 000213.
颁发给特变电工股份有限公司的第A000213号地下资源使用许可证(探矿证);
- 1.6 Лицензия на право пользования недрами (с целью геологического изучения) в РТ выданная ОАО Tebian Electric Apparatus Stock Co Ltd Китайской Народной Республики, Серия А № 000214 .
给特变电工股份有限公司颁发的第A000214号地下资源使用许可证 (探矿证);
- 1.7 Лицензия на право пользования недрами (с целью добычи) в РТ выданная ООО ТВЕА Душанбе Горная Промышленность, № 79, Серия ВЭС№0003810.
颁发给特变电工杜尚别矿业有限公司的第№ 79, ВЭС№0003810号地下资源使用许可证 (采矿证)
- 1.8 Акт о геологическом отводе Серия А № 000214 от 2 декабря 2009 г. 2009年12月2日第№ A000214号地质划界;
- 1.9 Заявка на получение горного отвода в отношении месторождения Восточная Дуба № ТВЕА(РТ-214) от 8 июня 2012г. .2012年6月08日第ТВЕА(РТ-214)号东杜奥巴矿区采矿划界申请书;
- 1.10 Свидетельство о государственной регистрации ООО ТВЕА Душанбе Горная Промышленность от 28 января 2011 г. и выписка из реестра той же даты.
2011年1月28日特变电工杜尚别矿业有限公司国家登记许可证和登记文件。

Здесь и далее:
此处和以下:

ссылка на «**Документы**» означает ссылку на документы, указанные в пп. 1.1-1.10 выше;
《文件》指的是上文第1.1-1.10条中指明的文件;

ссылка на «**Соглашение**» означает ссылку на Документ, указанный в п. 1.2 выше;
《协议》指的是上文第1.2条中指明的文件;

ссылка на «**законодательство**» означает ссылку на законы и другими нормативные правовые акты и иные акты, действующие в Республике Таджикистан на дату настоящего заключения;
《法律》指的是塔吉克斯坦共和国截止本结论签发之日现行的塔吉克斯坦的法律、法规和其它标准性文件;



ссылка на «**Министерство**» означает ссылку на Министерство энергетики и промышленности Республики Таджикистан;
《能源工业部》指的是塔吉克斯坦共和国能源工业部

ссылка на «**Правительство**» означает ссылку на Правительство Республики Таджикистан;
《政府》指的是塔吉克斯坦共和国政府

Ссылка на «**Налоговый Кодекс**» означает ссылку на: (1) Налоговый кодекс Республики Таджикистан от 3 декабря 2004г.(с изменениями и дополнениями на дату настоящего заключения); а с 1 января 2013г. (2) Налоговый кодекс Республики Таджикистан от 17 сентября 2012г. (с изменениями и дополнениями на дату настоящего заключения).

《税典》指的是：(1) 塔吉克斯坦共和国2004年12月3日的税典（包括本结论签发之日的所有的更改和补充）；自2013年1月1日指（2）塔吉克斯坦共和国2012年9月17日税典（包括本结论签发之日的所有的更改和补充）。

2. Предположения

前言

При подготовке Заключения, мы исходили из того, что:
在起草本结论的时候，我们的依据为：

2.1 все документы, указанные выше, являются подлинными и полными; что все подписи и печати на таких документах являются подлинными и принадлежат таким лицам и компаниям, которые в них значатся; что ни один из этих документов не был аннулирован, отозван, заменен или лишен юридического действия с вашей стороны или любым другим лицом или органом; и, что все копии документов соответствуют оригиналам, копиями которых они являются;

以上所有的文件都是真实和完整的；以下文件上所有的签字和盖章都是真实的；并且所有的文件都是没有被作废取消的、召回的、代替的；并且不存在贵方、其他人或者机构的法律行为被剥夺的情况；及所有的复印件都是和原件相符的。

2.2 Соглашение и иные Документы, предоставленные нам, содержат всю необходимую информацию, которая является существенной для подготовки настоящего Заключения и не существует каких-либо соглашений, обязательств, заявлений или гарантий либо договоренностей, или каких-либо иных обстоятельств, наличие которых свидетельствовало бы о несправильности и неполноте содержащейся в вышеуказанных документах информации или о том, что такая информация вводит в заблуждение, либо которая влияла бы иным образом на выводы, содержащиеся в настоящем



Заклучени:

所有对起草本协议重要的信息包含在给我们提供的协议和其它文件内。不存在任何证明上述文件中的信息是不正确的和不完整的“协议、义务、申请或者保证或者授权或者其他义务”，不存在对本结论书中的结论产生错误导向或者其他形式的影响的“协议、义务、申请或者保证或者授权或者其他义务”。

3. Заклучения

结论

Исходя из предположений и с учетом оговорок, изложенных в настоящем Заклучении, наше заклучение состоит в следующем:
根据本结论中的前言并考虑到预先声明，我们的结论为：

- 3.1 Министерство является центральным органом исполнительной власти по вопросам регулирования сферы топливно-энергетического комплекса, природных ресурсов, технического и технологического регулирования, строительной индустрии и перерабатывающей промышленности;
能源工业部属于能源电力、自然资源、技术调节、建设工业和加工工业的国家权力执行机关；
- 3.2 Минэнерго имеет право подписывать и исполнять Соглашение в соответствии со своими полномочиями, соответствующим законодательством;
能源工业部有权根据自己的职权和相关法律签订和执行《协议》；
- 3.3 Г-н Гул Шерали, Министр Министерства, был должным образом назначен и уполномочен подписывать Соглашение от имени Министерства и его подпись налагает обязательства на Министерство;
古尔·舍拉利先生，即能源工业部部长，是通过法定形式进行授权代表能源工业部签订《协议》的，能源工业部部长签字的文件中规定的能源工业部的义务能源工业部必须执行；
- 3.4 Министерство предприняло все необходимые в соответствии с законодательством РТ действия, включая всех необходимые правительственных одобрения и согласования для санкционирования законного вступления в силу и исполнения Соглашения;
能源工业部根据塔吉克斯坦共和国的法律完成了包括为使《协议》按照法定程序生效和执行必要的政府同意和认可在内的所有必要的程序。
- 3.5 Соглашение образует действительное и юридически связывающее обязательство Министерства в соответствии с законодательством, исполнимое в соответствии с условиями, предусмотренными в Соглашении;



根据塔吉克斯坦的法律,《协议》是真实有效的,能源工业部将根据《协议》中规定的条款履行相关义务的责任;

3.6 Правительство является в соответствии с законодательством лицензирующим органом в области недропользования; 根据塔吉克斯坦共和国的法律,政府是地下资源使用领域的许可机关。

3.7 Лицензии, указанные в пп. 1.5-1.7 выше, были выданы Правительством указанным в них лицензиатам в соответствии с законодательством, были должным образом зарегистрированы, имеют юридическую силу, и исполними в соответствии с условиями, предусмотренными в них, действующей практикой и соответствующем законодательстве.

1.5-1.7中所指的《许可证》是政府根据法律颁发给上面所注明的许可证所有者的,并且以法定形式进行了登记备案,具有法律效力,并且根据许可证中规定的条件、现行的惯例和相关法律规定是可执行的。

4. Оговорки

预先声明

Выводы, изложенные в настоящем Заключении, делаются с учетом следующих оговорок:

本结论书中得出的结论是在考虑以下预先声明的基础上完成的:

4.1 заключения, изложенные в п. 3.3 и п. 3.5 делаются со следующей оговоркой: ссылка в Соглашении на налоговые льготы может означать лишь обязательство Министерства оказать содействие в их предоставлении путем ходатайства перед Правительством; Налоговые льготы могут предоставляться в порядке, предусмотренном Налоговым кодексом.

本结论书第3.3和3.5条中的结论的预先声明是:《协议》中关于税收优惠的条款指出的能源工业部以向政府申请的方式协助获得税收优惠。税务优惠应该根据税典规定的程序进行授予。

4.2 заключения, изложенные в п. 3.7 выше делаются со следующей оговоркой: акт о горном акте к лицензии, указанной в п. 1.7, находится в процессе получения; также, права на добычу в соответствии с указанной лицензией будут считаться окончательно оговоренными только после подписания инвестиционного соглашения с Правительством.

第3.7条中的结论的预先申明是:1.7点中所指的许可证正在办理采矿划界;同时根据许可证中规定的许可条件,获得采矿的权利尚需与政府签订《投资协议》。

5. Использование Заключения

结论的使用



Настоящее Заключение предназначается только для Представительства ОАО ТВЕА, соответствующих аффилированных лиц ОАО ТВЕА и Шанхайской фондовой биржи, и не может быть использовано кем-либо, кроме как уполномоченными сотрудниками и их представителями.

本结论仅供特变电工驻塔吉克斯坦办事处和特变电工股份有限公司相关的公司以及上海证券交易所使用,不可以由除特变电工股份有限公司其相关公司授权的代表以外的人员使用。

Содержание настоящего Заключения не может быть разглашено, в какой бы то ни было форме, каким-либо третьим лицам без нашего письменного на то согласия.

在没有我方的书面同意的情况下,该结论的内容不能以任何形式向第三方泄露。



Amir 81.